

科目：西文閱讀及寫作

系所組：西班牙語言學系碩士班

Examen de Lectura y Redacción (請另紙作答)

Texto 1:

Nos han dado la tierra

Del libro de cuentos *El llano en llamas* (1953), del mexicano Juan Rulfo

Después de tantas horas de caminar sin encontrar ni una sombra de árbol, ni una semilla de árbol, ni una raíz de nada, se oye el ladrar de los perros.

Uno ha creído a veces, en medio de este camino sin orillas, que nada habría después; que no se podría encontrar nada al otro lado, al final de esta llanura rajada de grietas y de arroyos secos. Pero sí, hay algo. Hay un pueblo. Se oye que ladran los perros y se siente en el aire el olor del humo, y se saborea ese olor de la gente como si fuera una esperanza.

Pero el pueblo está todavía muy allá. Es el viento el que lo acerca.

Hemos venido caminando desde el amanecer. Ahorita son algo así como las cuatro de la tarde. Alguien se asoma al cielo, estira los ojos hacia donde está colgado el sol y dice:

-Son como las cuatro de la tarde.

Ese alguien es Melitón. Junto con él, vamos Faustino, Esteban y yo. Somos cuatro. Yo los cuento: dos adelante, otros dos atrás. Miro más atrás y no veo a nadie. Entonces me digo: "Somos cuatro". Hace rato, como a eso de las once, éramos veintitantos, pero puñito a puñito se han ido desperdigando hasta quedar nada más que este nudo que somos nosotros.

Faustino dice:

-Puede que llueva.

Todos levantamos la cara y miramos una nube negra y pesada que pasa por encima de nuestras cabezas. Y pensamos: "Puede que sí".

No decimos lo que pensamos. Hace ya tiempo que se nos acabaron las ganas de hablar. Se nos acabaron con el calor. Uno platicaría muy a gusto en otra parte, pero aquí cuesta trabajo. Uno platica aquí y las palabras se calientan en la boca con el calor de afuera, y se le resecan a uno en la lengua hasta que acaban con el resuello. Aquí así son las cosas. Por eso a nadie le da por platicar.

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文閱讀與寫作 考試組：西班牙語言學系碩士班

Cae una gota de agua, grande, gorda, haciendo un agujero en la tierra y dejando una plasta como la de un salivazo. Cae sola. Nosotros esperamos a que sigan cayendo más y las buscamos con los ojos. Pero no hay ninguna más. No llueve. Ahora si se mira el cielo se ve a la nube aguacera corriéndose muy lejos, a toda prisa. El viento que viene del pueblo se le arrima empujándola contra las sombras azules de los cerros. Y a la gota caída por equivocación se la come la tierra y la desaparece en su sed.

¿Quién diablos haría este llano tan grande? ¿Para qué sirve, eh? (...)

Nos dijeron:

-Del pueblo para acá es de ustedes.

Nosotros preguntamos:

-¿El Llano?

-Sí, el llano. Todo el Llano Grande.

Nosotros paramos la jeta para decir que el llano no lo queríamos. Que queríamos lo que estaba junto al río. Del río para allá, por las vegas, donde están esos árboles llamados casuarinas y las paraneras y la tierra buena. No este duro pellejo de vaca que se llama Llano.

Pero no nos dejaron decir nuestras cosas. El delegado no venía a conversar con nosotros. Nos puso los papeles en la mano y nos dijo:

-No se vayan a asustar por tener tanto terreno para ustedes solos.

-Es que el llano, señor delegado...

-Son miles y miles de yuntas.

-Pero no hay agua. Ni siquiera para hacer un buche hay agua.

-¿Y el temporal? Nadie les dijo que se les iba a dotar con tierras de riego. En cuanto allí llueva, se levantará el maíz como si lo estiraran.

- Pero, señor delegado, la tierra está deslavada, dura. No creemos que el arado se entierre en esa como cantera que es la tierra del Llano. Habría que hacer agujeros con el azadón para sembrar la semilla y ni aun así es positivo que nazca nada; ni maíz ni nada nacerá.

- Eso manifiésteno por escrito. Y ahora váyanse. Es al latifundio al que tienen que atacar, no al Gobierno que les da la tierra.

- Espérenos usted, señor delegado. Nosotros no hemos dicho nada contra el Centro. Todo es contra el Llano... No se puede contra lo que no se puede. Eso es lo que hemos dicho... Espérenos usted para explicarle. Mire, vamos a comenzar por donde íbamos...

※ 注意：1.考生須在「彌封答案卷」上作答。

2.本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3.考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

西文閱讀及寫作
Pero él no nos quiso oír.

西班牙語言學系碩士班

Así nos han dado esta tierra. Y en este comal acalorado quieren que sembremos semillas de algo, para ver si algo retoña y se levanta. Pero nada se levantará de aquí. Ni zopilotes. Uno los ve allá cada y cuando, muy arriba, volando a la carrera; tratando de salir lo más pronto posible de este blanco terregal endurecido, donde nada se mueve y por donde uno camina como reculando.

I. Preguntas: 60%

1. ¿Cuál es el tema principal del cuento? (10%)
2. ¿Quiénes son los personajes que aparecen en el cuento? (10%)
3. ¿A qué o a quién representa el “delegado” que dialoga con los campesinos? (10%)
4. ¿Por qué los campesinos no están contentos con la tierra que les han dado? (10%)
5. Haz un breve comentario sobre el texto. (20 %)

Texto 2:

La película *La Vida de Pi* es nominada a los Premios Óscar

La Academia de los Óscar publicó el día 10 la lista de películas nominadas a la 85ª edición de los premios. En esta lista, la película *La Vida de Pi*, dirigida por el director taiwanés Ang Lee, ha sido nominada a 11 premios por parte de la Academia, sólo superada por la película *Lincoln*, dirigida por Steven Spielberg, que lidera la carrera a los Óscar con 12 nominaciones.

El director de *La Vida de Pi*, Ang Lee, ganó su primer Óscar al Mejor Director en el año 2006 por la película *Brokeback Mountain*. Así, Ang Lee se convirtió en el primer director de origen asiático en recibir tal honor en la historia de los premios, convirtiéndose en orgullo taiwanés.

Al enterarse de las 11 nominaciones, Lee dijo que estaba sorprendido y honrado. Asimismo, Lee señaló que muchas personas con talento han contribuido a la película y que estaba feliz por estas nominaciones al verse reconocido el trabajo de todas ellas, expresando su más sincero agradecimiento. Lee también mostró su agradecimiento al público taiwanés, que ha abarrotado las salas de cine desde el estreno de *La Vida de Pi* en la isla.

Por otro lado, Ang Lee indicó que fue una suerte que durante la realización de la película pudiera pasar algún tiempo en Taiwán, su tierra natal, donde fueron

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。

科目：西文閱讀與寫作

系所組：西班牙語言學系碩士班

filmadas la mayor parte de las escenas de la película. El director, de 58 años de edad, tardó 4 años en rodar todas las escenas de *La Vida de Pi*, estrenándose la película con un gran éxito de taquilla y crítica a finales de 2012.

Ang Lee es el director de cine más ilustre de Taiwán. Su primera gran película en las pantallas fue *The Wedding Banquet*, estrenada en 1993. Un año más tarde, su película *Eat Drink Man Woman* junto a *The Wedding Banquet*, fue nominada a la Mejor Película Extranjera en los Premios de la Academia, aunque ninguna de ellas se alzó finalmente con el galardón. En 1995, la película *Sense and Sensibility* del director taiwanés fue nominada a siete premios Óscar, incluyendo el de Mejor Película, aunque acabó ganando el Premio al Mejor Guión Adaptado. En el año 2001, la película *Crouching Tiger Hidden Dragon* obtuvo 10 nominaciones a los Óscar. Finalmente, la película acaparó cuatro premios de la Academia, incluyendo el Premio a la Mejor Película en Lengua Extranjera.

La Vida de Pi ha sido nominada a 11 premios, entre los que se incluyen Premios a la Mejor Película, al Mejor Director, a la Mejor Fotografía, al Mejor Montaje, a la Mejor Banda Sonora Original, a la Mejor Canción Original, al Mejor Diseño de Producción, a la Mejor Edición de Sonido, a la Mejor Mezcla de Sonido, a los Mejores Efectos Visuales y al Mejor Guión Adaptado.

La gala de entrega de la 85ª edición de los Premios Óscar tendrá lugar en Hollywood, EE.UU., el 24 de febrero. (RTI)

II. Verdadero (V) o Falso (F): 40%

1. La entrega de los Premios Óscar se celebrará en Nueva York en marzo.
2. La película *La Vida de Pi* ha sido nominada a 12 premios Óscar.
3. Sólo unas pocas escenas de *La Vida de Pi* fueron filmadas en Taiwan.
4. *La Vida de Pi* ha tenido mucho éxito en Taiwan.
5. La primera gran película de Ang Lee fue *Eat Drink Man Woman*.
6. Ang Lee tardó cuatro años en rodar todas las escenas de *La Vida de Pi*.
7. Entre las nominaciones de *La Vida de Pi* a los Premios Óscar está la de Mejor Actor.
8. Ang Lee ganó el Premio Óscar al Mejor Director por su película *Crouching Tiger Hidden Dragon*.
9. Ang Lee fue el primer director asiático en ganar el Óscar al Mejor Director.
10. *Sense and Sensibility* también ganó el Óscar como Mejor Película.

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。